

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 3:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I wydalili ich JAHWE — Bóg z — ogrodu — rozkoszy, [aby] uprawiał — ziemię, z której został wzięty.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wygonił go JAHWE, Bóg, z ogrodu w Edenie, aby uprawiał ziemię, z której został wzięty.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego JAHWE, Bóg, usunął człowieka z ogrodu Eden, aby uprawiał ziemię, z której został wzięty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE Bóg wydalili go więc z ogrodu Eden, aby uprawiał ziemię, z której został wzięty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wypuścił go Pan Bóg z sadu Eden, ku sprawowaniu ziemi, z której był wzięty.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wypuścił go JAHWE Bóg z raju rozkoszy, żeby uprawował ziemię, z której jest wzięty.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego Pan Bóg wydalili go z ogrodu Eden, aby uprawiał tę ziemię, z której został wzięty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odprawił go więc Pan Bóg z ogrodu Eden, aby uprawiał ziemię, z której został wzięty.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE Bóg więc wygnał go z ogrodu Eden, aby uprawiał ziemię, z której został wzięty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Usunął więc JAHWE Bóg człowieka z Edenu, aby uprawiał ziemię, z której został wzięty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Usunął go przeto Jahwe-Bóg z ogrodu Eden, aby uprawiał ziemię, z której został wzięty.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Odesłał go [więc] Bóg z Ogrodu Eden, aby uprawiał ziemię, z której był wzięty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вигнав його Господь Бог з раю насолоди щоб обробляти землю, з якої був взятий.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc WIEKUISTY, Bóg, wydalili go z ogrodu Eden, aby uprawiał ziemię z której został wzięty.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy JAHWE Bóg usunął go z ogrodu Eden, aby uprawiał ziemię, z której został wzięty.